Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak też się stało. Gdy wstał nazajutrz i ścisnął runo, wycisnął z runa rosę – pełny półmisek wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak prosił, tak się stało. Gdy wstał nazajutrz i ścisnął runo, wycisnął z runa rosę — pełny kubek wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak się stało. Gdy wstał nazajutrz, ścisnął runo i wycisnął rosę z runa — pełną czaszę wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się tak; bo wstawszy nazajutrz, ścisnął runo, i wyżdżął rosy z runa pełną czaszę wody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się tak. A wstawszy w nocy, wycisnąwszy runo, napełnił miednicę rosy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak uczynił. Kiedy rano wstał i ścisnął wilgotne runo, wycisnął z runa pełną czaszę wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tak się stało. Gdy bowiem wstał nazajutrz i ścisnął runo, wygniótł z runa tyle rosy, że czasza była pełna wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak się stało. Kiedy obudził się następnego dnia i ścisnął runo, wycisnął z runa rosę, pełną czarkę wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I tak się stało. Kiedy wstał rano i ścisnął wilgotne runo, wycisnął z niego pełny kielich wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I stało się tak. Kiedy nazajutrz wstał wczesnym rankiem i wyżął runo, wycisnął rosę z runa: pełną czarę wody. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak też się stało. Bowiem gdy nazajutrz wstał wczesnym rankiem i wyżął runo, wycisnął pełną misę wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tak się stało. Gdy nazajutrz wstał wczesnym rankiem i wyżął runo, wycisnął z tego runa tyle rosy, że napełnił wodą wielką czaszę biesiadną. |